Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do spięcia zaś zrobił pięćdziesiąt miedzianych haczyków, aby połączyć namiot, by stanowił jedną całość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do samego spięcia przygotował pięćdziesiąt brązowych haczyków i nimi połączył namiot w jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili też pięćdziesiąt miedzianych haczyków do spięcia namiotu, aby stanowił jedną całość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też haczyków miedzianych pięćdziesiąt, do spięcia namiotu, aby był jeden. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I haczków miedzianych pięćdziesiąt, któremi by się spinało przykrycie, aby jedno przykrycie ze wszytkich dek było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto przyszyto pięćdziesiąt kółek z brązu i w ten sposób związano nakrycia przybytku, że utworzyły jedną całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też pięćdziesiąt miedzianych haczyków, aby spiąć namiot w jedną całość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zrobił pięćdziesiąt miedzianych haczyków, aby spiąć namiot w jedną całość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobiono też pięćdziesiąt miedzianych haczyków, którymi spięto pętle, aby namiot stanowił jedną całość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał też pięćdziesiąt miedzianych haczyków, aby spiąć ten namiot w jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił pięćdziesiąt zaczepów miedzianych do połączenia namiotu, aby stanowił całość.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І другий ряд антракс і сапфір і яспіс. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił też pięćdziesiąt miedzianych zapinek, aby spoić namiot, by był całością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wykonał pięćdziesiąt miedzianych haczyków do spinania namiotu, by stanowił jedną całość. |